

**Joachim Dworschak: Bildgestaltung im Classical Cinema und im Hong Kong Cinema – Eine vergleichende Visual Style Analyse von *Infernal Affairs* (HK 2002) und dessen Neufilmung *The Departed* (US 2006)**  
**[Diplomarbeit]**

Zwei Filme erzählen dieselbe Geschichte, beide sind verständlich und nachvollziehbar: Der Hong Kong-chinesische Film *Infernal Affairs* und dessen US-amerikanische Neufilmung *The Departed*. Inwiefern unterscheiden sich die beiden Filme bzw. gibt es überhaupt einen Unterschied?

Mein Interesse gilt nicht dem Handlungsaufbau oder dem Verlauf der Geschichte, sondern der visuellen Szenengestaltung. Wie werden die Einstellungen in der Hong Kong Version gestaltet und aneinandergereiht und wie geschieht dies in der Hollywood-Fassung? Um das herauszufinden, wählte ich aus beiden Filmen je sechs in ihrem Handlungsaufbau identische Szenen und untersuchte diese auf ihre Bildgestaltung.

Die theoretische Grundlage bildet das Classical Cinema. Dabei habe ich mich für die Texte von David Bordwell entschieden, da er sich am umfangreichsten mit dieser Thematik auseinandergesetzt hat und sich zusätzlich mit dem Post-classical Cinema und dem Hong Kong Cinema beschäftigt hat. Aus diesen Texten fertigte ich einen Fragenkatalog an, der 16 Fragen zur Bildgestaltung an das Analysematerial stellte. Dieser Katalog inkludiert u. a. Fragen nach der chronologischen Anordnung der Einstellungsgrößen, Achsenbrüche, Bruch der 30° Regel und zur Anordnung der Figuren im Bild. Der Aufbau der Präsentation sieht folgendermaßen aus: Zunächst erörtere ich kurz die theoretischen Grundlagen zu meinem Thema und erkläre die für diesen Vortrag benötigten Fragen aus dem von mir erstellten Katalog. Dem folgend präsentiere ich einen Teil des Ergebnisses (der Gesamtarbeit) anhand einer der sechs untersuchten Szenen. Am Beginn des Hauptteils werde ich die zwei Fassungen dieser Szene zeigen und anschließend anhand von Stills die unterschiedlichen Merkmale darlegen und erläutern. Ein Resümee beendet den Vortrag.

Zu meiner Person:

Joachim Dworschak

Stuckgasse 12/1

1070 Wien

Tel.: 0676 738 45 00

[joachim.dworschak@univie.ac.at](mailto:joachim.dworschak@univie.ac.at)

Geboren in Dornbirn, Vorarlberg. Nach der Grundschule und einer kaufmännischen Lehrausbildung folgte eine mehrjährige Tätigkeit als kfm. Angestellter, später als System-Operator und EDV-Betreuer. Ab 1993 eine nebenberufliche Tätigkeit als Journalist im Kulturbereich. 1995 Studienberechtigungsprüfung für Theaterwissenschaft, sowie Publizistik und Kommunikationswissenschaft. Im Sommersemester 1997 Beginn des Studiums. Ab 2000 Tutor und ab 2004 Studienassistent am Institut für Theater-, Film- u. Medienwissenschaft.

Matrikelnummer: A9456816

Hochschule: Institut für Theater-, Film- u. Medienwissenschaft an der Universität Wien

Forschungszeitraum: Die theoretischen Überlegungen liegen schon länger zurück, die Arbeit an der Analyse erfolgte ab April 2008. Derzeit arbeite ich an der Zusammenfassung bzw. am Resümee. Die Abgabe erfolgt Mitte bis Ende September.

Betreuer: Dr. Anton Fuxjäger ([anton.fuxjaeger@univie.ac.at](mailto:anton.fuxjaeger@univie.ac.at)) Tel.:

01/4277/48431